

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche scientifique

الجامعة الجزائرية للدراسات والبحوث

الجامعة الجزائرية للدراسات والبحوث



Université Mouloud Mammeri - Tizi Ouzou

Faculté Des Lettres Et Langues

Département de TRADUCTION



جامعة مولود معمري - تيزي وزو

كلية الآداب واللغات

قسم الترجمة



ينظم الملتقى الوطني الأول من سلسلة المترجم الجزائري

الترجمة و المترجم في الجزائر
أعمال وأعلام

يومي: 22-23 أفريل 2026

01/ ديباجة الملتقى:

إن الفعل الترجمي بشتى أنماطه و وسائله ومناهجه وسيلة حضارية قديمة قدم تاريخ البشرية، فإمالتها مقتضيات الاتصال والتواصل والتفاعل بين الشعوب والحضارات، ذلك أن تلاقي اللغات واحتكاك بعضها ببعض أمر لا مفر منه، علما أن المستجد في الترجمة أنها لم تعد ترتبط حصرياً بفعل التواصل الذي كان مرده اختلاف الألسن وتعدد اللغات، لقد أصبحت الترجمة مترابطة مباشرة بصناعة وإنتاج المعرفة، حتى أنها تتبنى مشاريع علمية كبرى، ذات علاقة مباشرة بالتنمية البشرية والرقى والانفتاح على العلوم، وتقنياتها ومصطلحاتها لتستجيب لحاجات سوق العمل، وصدق من يرى أن الانغلاق على لغة واحدة وإن كانت أحسن اللغات في نظر متكلميها، كالمغنى الحضاري، يؤدي إلى التخلف عن ركب التطور والازدهار.

لا شك أن المد المعرفي السريع والاكتشافات العلمية والمصطلحات الجديدة والمبتكرة حقيقة تستدعي الفعل الترجمي، ولهذا ازدادت أهميته وصارت سمعة الترجمة عالمية، ثموقع بها دول وتعرف أسماء ولنا من بين أهم الدول الإفريقية المنتجة ترجماً جنوب إفريقيا التي أهلتها الترجمة لأن تتموقع لا إقليمياً فقط بل عالمياً.

إننا نعيش في زمن تعدد اللغات وملكيته هوية عالمية في زمن العولمة، وعليه لابد من إعادة النظر في قضايا اللغة والترجمة والتخطيط لإستراتيجية أكاديمية علما أن ميدان الترجمة ووسطها، جامعي، فالجامعة هي المنتج الأول للمترجم، والحقيقة أن شأنها لا يرتبط بعدد معاهدها وأقسامها بل بنوعية التكوين والبرامج المعدة لتكوين مترجمين متخصصين من الطراز العالمي، فقضية النوعية في أقسام الترجمة باعتبارها اختصاصا مستقلا يشترط الاحتراف، الأمر الذي لا يكفي فيه بتلقين النظريات وتعليم اللغات، لأن التركيز على النوعية يستدعي جلب النخبة أولاً في العالم بخاصة مع التطور الذي تعرفه الترجمة الالكترونية .

أضف إلى ذلك ضرورة التعرف على المترجمين وأعمالهم حتى يتم الجمع بين المعطيات النظرية والتطبيقية، الأمر الذي لا يتسنى إلا بالتعريف بالمحترفين في حلقات تواصل أكاديمية للاستفادة من تجاربهم وطرقهم التي يمكن أن تكون موجهة ودعمًا لتحصيلهم. ومجمل القول في هذا الشأن أن الاستفادة من



- الترجمة التخصصية صعب و نوعي
- الترجمة مجال اكتسحه التطور الالكتروني والرقمنة
- الترجمة الاحترافية وتكوين نوعي متخصص .
- ضرورة الاحتكاك ميدانيا بتجارب المترجمين .
- ضرورة متابعة ما ينشر عبر وسائل التواصل الأكاديمية والمجلات المحكمة ومراجعة الترجمات السابقة و الدراسات النقدية الترجمة، ولهذا فكرنا في سلسلة من الملتقيات والندوات والأيام الدراسية لتنشيط قسم الترجمة والمساهمة في خلق احتكاك بين الطلبة والمترجمين.
- وفي ضوء الديباجة السابقة ارتأينا أن نبدأ بملتقى وطني نخصه لترجمات الأستاذ محمد يحياتن صاحب الفضل في فتح قسم الترجمة في جامعة مولود معمري ونركز على دراسة كل ترجماته ونعرف بها لنتبين المجالات التي اشتغل فيها ومنهجيته في الترجمة.

02/أهداف الملتقى :

- نسعى من خلال هذا الملتقى لتنشيط حركة الترجمة في قسمنا .
- خلق حركة ترجمية و التخطيط لورشات و فرق ترجمة تنتج تحت رعاية جامعة مولود معمري بوصاية من كلية الآداب و اللغات .
- عقد ملتقيات و ندوات علمية في مجال الترجمة من أجل احتكاك طالب الترجمة بالمترجمين المحترفين و اطلاعهم على أعمالهم.

03/محاور الملتقى:

- المحور الأول: الترجمة من الهوية إلى الاحتراف/ التخصص.
- المحور الثاني: في الترجمة الأدبية، أعمال محمد يحياتن أنموذجا.
- المحور الثالث: الترجمة المصطلحية، محمد يحياتن أنموذجا.



- المحور الرابع: ترجمة المقال، محمد يحياتن أنموذجا.

- المحور الخامس: محمد يحياتن، الانجازات الأكاديمية والنبذة عن حياته



الرئيس الشرفي للملتقى:

أ / د : أحمد بودة

برعاية عميدة كلية الآداب واللغات

أ.د ليديا قرشوح

رئيسة الملتقى:

أ . نبيلة زويش.

رئيسة اللجنة العلمية:

د. كهينة توات

● أعضاء اللجنة العلمية:

أ.د/ نبيلة زويش جامعة مولود معمري - تيزي وزو

أ.د/ كهينة توات جامعة مولود معمري - تيزي وزو

أ.د/ قرشوح ليديا جامعة مولود معمري - تيزي وزو

أ.د/ صايل سهام جامعة مولود معمري - تيزي وزو

أ.د/ جازية فرقاني جامعة أحمد بن بلة، وهران 1.

أ.د/ أحلام صغور جامعة أحمد بن بلة، وهران.

أ.د / توهامي وسام جامعة أحمد بن بلة، وهران 1.

أ.د/ خليفة أرزقي جامعة مولود معمري - تيزي وزو

أ.د بلخير عمر جامعة مولود معمري - تيزي وزو

- أ.د/ أسماء بن مالك..... جامعة أبو بكر بلقايد / تلمسان
- أ.د/ لاصب رفيق..... جامعة مولود معمري - تيزي وزو
- أ.د/ مهتاري فايزة..... جامعة أبو بكر بلقايد / تلمسان
- أ.د/ قرين الزهور..... جامعة مولود معمري - تيزي وزو
- د/ خالف جواهر..... جامعة مولود معمري - تيزي وزو
- د/ أيت بوجمعة عالجة..... جامعة مولود معمري - تيزي وزو
- د/ صديقي سعدة..... جامعة مولود معمري - تيزي وزو
- د. ريمة كمال..... جامعة قالمة
- أ.د/ شوشاني عبيدي محمد..... جامعة الواد
- د. قوادري يسمينة..... المدرسة العليا للأساتذة/ جامعة البويرة -
- أ.د/ امر قندوزي..... جامعة مولود معمري - تيزي وزو
- د. محمد بن علي سميرة..... جامعة سكيكدة
- أ.د/ بوشريف نبيلة..... جامعة الجزائر 2
- أ.د/ طاسيست سيد احمد..... جامعة المدية
- أ.د/ سعيدوني رشيدة..... جامعة البليدة 2

رئيس اللجنة التنظيمية:



د/ حضري محمد الأمين

• أعضاء اللجنة التنظيمية:

- د/ سي. طبيب - تصيرة
 - د/ حميدي كهينة
 - د/ شتراب مغير
 - د/ شتيوي أسامة
 - د/ كنيش سميرة
 - د/ صوفي بلقاسم
- جامعة مولود معمري - تيزي وزو
- جامعة مولود معمري - تيزي وزو
- جامعة مولود معمري - تيزي وزو
- جامعة مولود معمري - تيزي وزو
- جامعة مولود معمري - تيزي وزو
- جامعة مولود معمري - تيزي وزو

شروط المشاركة:

- الالتزام بالمنهج العلمي والموضوعية في معالجة محاور الملتقى.
- يجب أن يكون البحث أصيلا (غير منشور، وغير مشارك به في محافل علمية أخرى)
- الدقة في البحث.
- أن يكون البحث في أحد محاور الملتقى.
- أن لا يقل البحث عن 15 صفحة ولا يزيد عن 20 ص.
- أن يكون حجم الخط : (15) ، ونوع الخط: (Arabic Simplified) ، وتكون الهوامش مرتبة آليا في آخر البحث بخط (12) .
- أن يرفق المتدخل بحثه بملخص عن سيرته العلمية والذاتية (ينظر : استمارة المشاركة) .
- تخضع الملخصات للتحكيم من قبل لجنة علمية متخصصة.
- لغات الملتقى:
- تكون المشاركة بإحدى اللغات التالية: اللغة العربية، اللغة الأمازيغية، اللغة الفرنسية، اللغة الانجليزية.

- مواعيد الملتقى:

- آخر أجل لاستلام الملخصات: 28 مارس 2026

- يتم الرد على الملخصات: 10 أبريل 2026

- استلام المداخلات كاملة: يوم الملتقى - شرط أساسي للمشاركة

- انعقاد الملتقى: 22-23/04/2026

- روابط التواصل:

- ترسل الملخصات والمداخلات على البريد الإلكتروني الآتي:

البريد الإلكتروني: elmoutarjim@ummtto.dz

- وللمزيد من المعلومات يرجى الاتصال برقم رئيس اللجنة التنظيمية :

د/حضري محمد الأمين

0557041148





استمارة المشاركة:

- الإسم والمقام:.....
- الدرجة العلمية:.....
- القسم الترجمية:.....
- المؤسسة الأصلية:.....
- بلد الإقامة:.....
- رقم الهاتف الشخصي:.....
- البريد الالكتروني:.....
- الأبحاث والمنشورات:.....
- المشاركات في مختلف المحافل الثقافية:.....
- المشاركة بورقة بحثية:.....
- محور البحث:.....
- عنوان البحث:.....
- الملخص:.....
-

